



الرقم: (١٨٠٤٠٠) / ٢٢/٢٨/٥٠٥ / ٤٥٣٥
التاريخ: ٢٠١٩/٢/٢٥

اتفاقية طرح وتنفيذ عطاء لمشاريع الترابط بين الطاقة والمياه والغذاء

بين

الجمعية العلمية الملكية / المركز الوطني لبحوث الطاقة - الاردن

و

بلدية جديدة الشوف - لبنان

شباط / ٢٠١٩

رئيس بلدية جديدة الشوف



الفريق الاول : الجمعية العلمية الملكية - المركز الوطني لبحوث الطاقة.

ويمثلها المهندس بسام الطعان - رئيس لجنة العطاءات
وعنوانها : عمان، الجبيهة، شارع أحمد الطراونة، ص.ب. ١٤٣٨ عمان ١١٩٤١ الأردن.
هاتف : ٠٠٩٦٢٦٥٣٤٤٧٠١، فاكس: ٠٠٩٦٢٦٥٣٤٤٨٠٦.

الفريق الثاني : بلدية جديدة الشوف اللبنانية

ويمثلها المهندس هشام فطيري - رئيس البلدية.

عنوانها: جبل لبنان, جديدة الشوف , وسط البلد

تلفاكس ٠٥/٥٠٧ ١٣٠

مقدمة الاتفاقية:

بالإشارة الى الاتفاقية رقم ٢٠١٧/٢٥ الموقعة بين الجمعية العلمية الملكية / المركز الوطني لبحوث الطاقة وبلدية جديدة الشوف والمتعلقة بتنفيذ المبادرة الاقليمية للترابط بين المياه والطاقة والغذاء (ميناريت) في لبنان والممولة من الوكالة السويدية للتعاون الدولي والانماء (SIDA). حيث اتفق الفريقان على تنفيذ مجموعة من المشاريع المتعلقة بكفاءة الطاقة والطاقة المتجددة اضافة الى مشاريع متعلقة بالمياه والغذاء في بلدية جديدة الشوف.

حيث أن الفريق الأول هو مؤسسة رائدة في تنفيذ المشاريع التنموية والتطبيقية في الاردن والمنطقة، وترغب بالتعاون مع الفريق الثاني لغايات طرح وتنفيذ المشاريع ذات العلاقة باهداف مشروع ميناريت.

المادة الأولى : تعريفات ومصطلحات عامة

لغايات مقاصد هذه الاتفاقية، فقد اتفق الفريقان أن يكون للمصطلحات التالية أينما وردت في هذه الاتفاقية التعريفات المقابلة لها، ما لم يدل سياق النص على خلاف ذلك :

- (١) البلدية: بلدية الجديدة.
- (٢) المشروع: ويعني مشروع تركيب الانظمة التالية:
 - نظام خلايا كهروضوئية.
 - نظام الخلايا الكهروضوئية لمحطة ضخ المياه العلوية.
 - تبديل عدد من وحدات اضاءة الشوارع بوحدات اضاءة موفرة للطاقة LED.
 - تبديل عدد من وحدات اضاءة مبنى البلدية الرئيسي بوحدات اضاءة موفرة للطاقة LED.
 - اي مشروع اخر ضمن مشروع ميناريت يتفق عليه الفريقان.
- (٣) منطقة العمل: تعني مواقع المراد تركيب الخلايا الكهروضوئية فيها واعمدة الاضاءة المراد تبديل وحدات الاضاءة لها.
- (٤) أنظمة الطاقة: تعني جميع أنظمة الخلايا الكهروضوئية ووحدات الاضاءة الواردة في الشروط المرجعية لـ "العطاء"
- (٥) استلام أولي للمشروع: وتعني تركيب جميع الانظمة الواردة في العطاء/العطاءات التي تطرح في البلدية ضمن مشروع ميناريت.
- (٦) استلام نهائي للمشروع: وتعني تشغيل جميع الانظمة بشكل كامل لجميع المواقع.

المادة الثانية: التزامات الفريق الثاني.

- ١- يلتزم الفريق الثاني بطرح العطاء المتعلق بالمشروع/ المشاريع من خلال الطرق القانونية والرسومية المتبعة لطرح العطاءات في الجمهورية اللبنانية وذلك بعد استلامه اشعار خطي بذلك من الفريق الاول.



- ٢- يلتزم الفريق الثاني ببيع وتزويد المقاولين الراغبين في دخول العطاء بكافة وثائق العطاء/العطاءات اللازمة لتقديم عرض مالي وفني متكامل وضمن شروط العطاء/العطاءات.
- ٣- يلتزم الفريق الثاني بتخصيص يوم للزيارة الميدانية لموقع/مواقع المشروع مع المقاولين الراغبين في التقدم للعطاء/العطاءات.
- ٤- يلتزم الفريق الثاني باستقبال العروض المقدمة من المقاولين ضمن الفترة المحددة في العطاء/العطاءات والمحافظة عليها والاحتفاظ بها في مكان آمن وعدم الإفصاح عن اي معلومة لحين البدء بمرحلة تقييم العروض.
- ٥- يلتزم الفريق الثاني بتشكيل لجنة مشتركة يشارك بها الفريق الاول لتقييم العروض المقدمة من المقاولين الراغبين بتنفيذ المشروع/المشاريع.
- ٦- يلتزم الفريق الثاني بتقديم تقرير عن نتائج تقييم العروض المالية والفنية بالتعاون مع الفريق الاول.
- ٧- يلتزم الفريق الثاني بالاشراف على تنفيذ المشروع/المشاريع بالتعاون مع الفريق الاول خلال الفترة المحددة لتنفيذ المشروع /المشاريع المنصوص عليها في العطاء/العطاءات وتقديم تقرير شهري لتقدم سير العمل للفريق الاول.
- ٨- يلتزم الفريق الثاني بتوقيع عقد المقاول مع المقاول الى جنب الفريق الاول أي عقد مقاوله ثلاثي (الفريق الاول والفريق الثاني والمقاول).
- ٩- يلتزم الفريق الثاني بتقديم تقرير سير العمل عند اجراء الاستلام الاولي للمشروع/المشاريع.
- ١٠- يلتزم الفريق الثاني بتقديم تقرير استلام المشروع/المشاريع عند اجراء الاستلام النهائي للمشروع/المشاريع.
- ١١- يقوم الفريق الثاني بابلاغ الفريق الاول بالموافقة على تسليم/تحرير الدفعات الخاصة بالمقاول المنفذ للمشروع/المشاريع من خلال الدفعات المتفق عليها والمحددة في العقد مع المقاول.
- ١٢- يلتزم الفريق الثاني بالتاكيد على ومتابعة المقاول/المقاولين لنصب لوحات تعريفية لكل مشروع من مشاريع ميناريت بحيث تتضمن على الاقل اسماء المؤسسات القائمة على تنفيذ مبادرة ميناريت والجهة الممولة لها وذلك في الموقع الذي ينفذ فيه كل مشروع، هذا وسيقوم الفريق الاول بتزويد الفريق الثاني بالتصاميم اللازمة لهذه اللوحات.

المادة الثالثة: التزامات الفريق الاول

- ١- يلتزم الفريق الاول باعداد كافة المواصفات الفنية ووثائق العطاء/العطاءات بحيث تكون جاهزة ل طرحها أو الاعلان عنها من قبل البلدية.
- ٢- يلتزم الفريق الاول بالمشاركة في اللجنة الفنية والمالية المشكلة من الفريق الثاني لغايات تقييم العروض المقدمة من المقاولين.
- ٣- يلتزم الفريق الاول بالتكاليف المالية المترتبة على تنفيذ المشروع/المشاريع من قبل المقاول/المقاولين الذي سيحال عليه تنفيذ العطاء/العطاءات ضمن مشروع ميناريت.
- ٤- يلتزم الفريق الاول بتحويل كافة المبالغ المالية لصالح المقاول المحال عليه تنفيذ المشروع مباشرة من خلال حوالة بنكية وذلك بعد الحصول على موافقات الفريق الثاني بناءا على تقارير الاحالة وتقرير سير العمل وتقرير الاستلام للمشروع/المشاريع وضمن الدفعات المتفق عليها في العطاء.
- ٥- يلتزم الفريق الاول بالمتابعة والاشراف على تنفيذ المشروع/المشاريع لضمان قيام المقاول / المقاولين بالالتزام الكامل بكافة المواصفات الفنية ومتطلبات العطاء/العطاءات وذلك بالتعاون والتنسيق مع الفريق الثاني.

المادة الرابعة: المشاريع والعطاءات التي تشملها هذه الاتفاقية

تشمل هذه الاتفاقية كافة المشاريع التي سيقوم بتنفيذها مشروع ميناريت على أرض الواقع في بلدية الجديدة/لبنان وهي:

١. مشاريع الطاقة المتجددة وكفاءة الطاقة.



٢. مشاريع ادارة المياه ومشاريع الـ Nexus.

المادة الخامسة: القانون واجب التطبيق والمحاكم المختصة

يتم تفسير احكام هذه الاتفاقية وفقاً لقوانين المملكة الاردنية الهاشمية، ويقوم الفريقان بتسوية أي خلاف قد ينشأ بينهما عن تنفيذ هذه الاتفاقية ودياً عن طريق التفاوض وفي حال عدم التوصل الى حل يتم إحالة الموضوع الى المحاكم المختصة في المملكة الاردنية الهاشمية.

المادة السادسة: ملاحق هذه الاتفاقية

تعتبر الملاحق التالية جزء لا يتجزء من هذه الاتفاقية وتقرأ معاً:

- (١) الاتفاقية رقم ٢٥/٢٠١٧ الموقعة بين الجمعية العلمية الملكية / المركز الوطني لبحوث الطاقة وبلدية جديدة الشوف والمتعلقة بتنفيذ المبادرة الاقليمية للترابط بين المياه والطاقة والغذاء (ميناريت) في لبنان.
- (٢) الاتفاقية / العقد الموقع مع المقاول/المقاولين وبما تتضمنه من وثائق لشروط العطاء/العطاءات والمواصفات الفنية الواردة في وثيقة العطاء/العطاءات.

المادة السابعة: بدء العمل بالاتفاقية

يبدأ العمل بهذه الاتفاقية اعتباراً من تاريخ توقيعها وحتى الانتهاء من تنفيذ المشاريع المتفق عليها وحسب عقود المقاوله مع المقاول / المقاولين.

المادة الثامنة:

تتكون هذه الاتفاقية من ثمانية بنود بما فيها هذا البند وقد تم توقيعها بتاريخ ١٩/٢٠١٩/٢٠١٩ وتحريرها على نسختين أصليتين ويحتفظ كل فريق بنسخة منها.

الفريق الثاني

بلدية جديدة الشوف

عضوفة رئيس البلدية

م. هشام فطابري

الفريق الأول

الجمعية العلمية الملكية

رئيس لجنة العطاءات

م. بسام الطعان

بلدية الجديد

الرقم: ٧١

التاريخ: ١٩-٩-٢٠١٩